



Истицање из правог разлога

Destacar-se pelo motivo certo

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Jelena Ličina

 4

 Српски / português



Едсон је рођен у Анголи, непосредно након што је та земља стекла независност. Био је веома висок дечак. Истицао се због своје висине. Људи који су давали оружје деци да се боре као војници у грађанском рату желели су дечаке попут њега.

...

Edson nasceu em Angola, logo após o país se ter tornado independente. Era um rapaz muito alto. Por causa da sua altura, destacava-se. As pessoas que davam armas a crianças, para lutarem como soldados na guerra civil, queriam rapazes como ele.



Његова мајка се плашила да ће га они узети, па је одлучила да га пошаље у Португал да живи код тетке. Мислила је да ће тамо бити безбедан.

...

A sua mãe teve medo que o levassem, por isso decidiu enviá-lo para viver em Portugal com uma tia. Ela pensou que ele estaria a salvo lá.



У почетку је било веома тешко јер су Едсону недостајали топло време, традиционална храна и, највише од свега, мајчини загрљаји и пољупци.

...

No início foi muito difícil, pois Edson sentiu falta do tempo quente, da comida tradicional e, acima de tudo, dos abraços e beijos da sua mãe.



Није добро говорио португалски и било му је веома тешко да прати наставу и разговоре својих другова из разреда. Питао се да ли је долазак у Португал уопште био добра идеја.

...

Ele não falava bem português e tinha muita dificuldade em acompanhar as aulas e as conversas dos seus colegas de turma. Questionava-se se, afinal, teria sido uma boa ideia ter vindo para Portugal.



Једног дана, наставник је приметио колико је он добар у кошарци. Придружио се кошаркашком тиму и био је веома успешан. Постао је популаран у школи и стекао пријатеље. Такође је постао самоуверенији.

...

Um dia, um professor reparou como ele jogava bem basquetebol. Entrou para uma equipa e teve muito sucesso. Tornou-se popular na escola e fez amigos. Também se tornou mais confiante.



Сада када је одрастао, Едсон обучава децу избеглице и остале којима прети ризик да буду изопштени из друштва. Некада га је његова висина доводила у опасност да постане дете војник. Сада му та висина даје снагу да помогне другима да се осећају безбедно.

...

Agora que é adulto, Edson treina crianças refugiadas e outras que estão em risco de exclusão. Outrora, a sua altura colocou-o em risco de se tornar uma criança-soldado. Agora, dá-lhe força para ajudar os outros a sentirem-se seguros.




LIDA Stories


lidastories.net

Истицање из правог разлога

Destacar-se pelo motivo certo

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Jelena Ličina (sr), Elsa Teixeira (pt)

